

RÉSOLUTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES MAGISTRATS (UIM)

L'Union internationale des magistrats relève que:

1500 juges et procureurs turcs sont détenus en Turquie, la plupart d'entre eux depuis plus d'un an,

L'un d'entre eux, Murat Arslan, dont l'engagement courageux pour la démocratie, les droits de l'homme et la primauté du droit dans son pays, a été récompensé par le prix Vaclav Havel des droits de l'homme,

Il est accusé d'être membre d'une organisation terroriste, alors qu'aucune preuve de cet état de fait n'a été rapportée,

La seule association de magistrats indépendante en Turquie, YARSAV, a été dissoute par le gouvernement sur la base d'un décret d'urgence, de nombreux membres de cette Association sont actuellement détenus,

Le Haut Conseil supérieur des juges et procureurs, devant normalement protéger le pouvoir judiciaire, s'est transformé en instrument du gouvernement et a décidé du renvoi des juges et des procureurs sans attendre le résultat des procédures pénales en cours portant gravement atteinte à la présomption d'innocence,

En violation de ce principe essentiel, les biens des juges ont été saisis et les familles privées des moyens de subsistance élémentaires et indispensables,

Les juges et les procureurs, qui sont restés en fonction ou ont été récemment nommés aux postes devenus vacants, sont maintenus sous pression.

Il en résulte la disparition d'un pouvoir judiciaire indépendant en Turquie.

L'Union internationale des magistrats exhorte la Turquie à :

- rétablir la primauté du droit dans ce pays,
- libérer les juges, les procureurs, les avocats et les autres personnes indûment détenues,
- fournir à chaque personne une procédure équitable respectant les normes internationales et européennes,
- arrêter sa propagande et retirer l'affirmation indéfendable selon laquelle serait ou soutiendrait une organisation terroriste.

Santiago, Chili 16.11.2017

RESOLUTION OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF JUDGES (IAJ)

The International Association of Judges finds:

That 1500 Turkish judges are in detention in Turkey, most of them for more than one year.

One of them is Murat Arslan, whose courageous commitment to democracy, human rights and rule of law in his country, was awarded the Vaclav Havel Human Rights price.

He is accused of being a member of a terrorist organisation, but any evidence of this accusation against an inconvenient critic is not established.

The only independent judges association of Turkey, YARSAV, was dissolved by the government on the basis of an emergency decree and many of the members are among the judges who are detained.

The Turkish High Council of Judges and Prosecutors, instead of protecting the judiciary, turned into an instrument of the government and decided to dismiss the judges and prosecutors without waiting for the result of the criminal procedure, which infringes the presumption of innocence.

That, contrary to this principle, the assets of the judges were seized and their families were deprived of the means for basic necessities,

That the judges and prosecutors who remained in office or have been placed into the positions which have become vacant are held under inappropriate pressure which had led to the disappearance of an independent judiciary in Turkey.

The International Association of Judges urges Turkey:

- to reestablish the rule of law in this country,
- to free those judges , prosecutors , lawyers and others who are detained without due process,
- to provide everyone with a fair trial which upholds international and European standards, and
- to stop the unfounded propaganda that the IAJ is, or supports, a terrorist organisation.

Santiago, Chile 16.11.2017

RESOLUCIÓN DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE JUECES (UIM)

La Unión Internacional de Magistrados tomó conocimiento que

1500 jueces están detenidos en Turquía, la mayoría de ellos hace más de un año.

Uno de ellos es Murat Arslan, cuyo comprometido compromiso con la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho en su país fue galardonado con el Premio Vaclav Havel.

Sigue acusado de ser miembro de una organización terrorista aún que no se ha presentado ninguna evidencia para esta denuncia contra alguien que es un crítico inconveniente

La única asociación de jueces independientes de Turquía YARSAV fue disuelta por el Gobierno sobre la base de un decreto de emergencia y muchos de sus miembros se encuentran aún entre los detenidos,

El Consejo Superior de Jueces y Fiscales, en lugar de proteger al poder judicial, se convirtió en un instrumento del Gobierno y decidió por la exoneración de jueces y fiscales sin esperar el resultado del procedimiento penal lo que claramente infringe la presunción de inocencia, oponiéndose también a este principio, se incautaron todos los bienes de los jueces y se privaron a las familias del mínimo que asegure su subsistencia,

Los jueces y fiscales que permanecieron en el cargo o que han sido puestos recientemente en puestos vacantes autorizados se mantienen bajo una indebida presión pelo que se puede afirmar que no existe más un poder judicial independiente en Turquía.

La Unión Internacional de Magistrados insta a Turquía para que :

- restablezca el estado de derecho en este país,
- libere a los jueces, fiscales, abogados y otras personas que están indebidamente detenidas,
- proporcione a cada uno de estos cuerpos profesionales un procedimiento justo que defienda los estándares internacionales y europeos
- y que no continúe su propaganda retirando la afirmación insostenible que UIM es, o apoya, una organización terrorista.

Santiago, Chile 16.11.2017